



LA CICALA zaratina

periodico d'informazione
della Comunità degli italiani di Zara

Zadarski CVRČAK

informativni časopis Zajednice Talijana Zadar

ottobre 2010, listopad 2010.

Festa della Repubblica Italiana in Comunità



Conferito ufficialmente dal Console di Spalato Augusto Vaccaro l'incarico di Corrispondente Consolare a Zara alla Signora Villani

Il primo giugno, nella sede della Comunità degli italiani di Zara, in occasione della ricorrenza del giorno della Repubblica Italiana, con un giorno di anticipo, c'è stato un ricevimento voluto dal Console di Spalato Augusto Vaccaro. Oltre al Console erano presenti il vice Console Giuseppe De Luca, i rappresentanti delle autorità locali, professori universitari, direttori, imprenditori italiani e una ventina dei nostri soci. Sono stati pronunciati discorsi di stima reciproca in un'atmosfera formale ed al tempo stesso calorosa, che hanno confermato gli ottimi rapporti tra Italia e Croazia. In questa occasione il Console ha conferito ufficialmente l'incarico come Corrispondente Consolare a Zara alla Presidente della Comunità dott.ssa Rina Villani, la quale a sua volta ha ringraziato per la fiducia e la comprensione per il suo lavoro svolto nella Comunità, nel tentativo di conservare l'identità italiana a Zara quale unica Comunità autoctona, e nel coltivare la lingua e la cultura italiana, come parte integrante del patrimonio culturale di Zara.

La Villani ha poi aggiunto che continuerà a costruire e migliorare i rapporti con il Comune e la Contea definendoli ottimi interlocutori.



Il console pronuncia il suo discorso per la festa della Repubblica, al suo fianco Rina Villani ed il Vice Console

Konzul je održao govor povodom Dana Republike, do njega Rina Villani i zamjenik konzula.

Dan Republike Italije u Zajednici Talijana

Gospođi Rini Villani dužnost Konzularnog predstavnika u Zadru službeno je uručio splitski Konzul Augusto Vaccaro



Prvog lipnja u prostorijama Zajednice Talijana u Zadru, povodom proslave Dana Republike Italije, točnije dan ranije, upričeno je primanje prema želji splitskog konzula g. Augusta Vaccara. Osim konzula bili su prisutni njegov zamjenik g. Giuseppe De Luca, predstavnici lokalnih vlasti, sveučilišni profesori, direktori, talijanski poduzetnici i dvadesetak naših članova. Izrečeni su svečani govori u službenoj ali u isto vrijeme i prisnoj atmosferi, što je govorilo u prilog izvrsnim odnosima Hrvatske i Italije. Tom je prilikom Konzul službeno predao predsjednici Zajednice gospođi Rini Villani dužnost Konzularnog predstavnika, koja je i zahvalila za iskazano povjerenje kao i za priznanje njenog rada unutar Zajednice, u težnji da očuva talijanski identitet u Zadru, njegovanjem talijanskog jezika i kulture kao sastavnog dijela kulturne baštine Zadra. Predsjednica Villani tom je prilikom potvrdila da će i dalje nastojati graditi i poboljšavati odnose s Gradom Zadrom i Zadarskom županijom, naglašavajući postojanje već kvalitetnih odnosa s ovim ustanovama.



Presenti alla Celebrazione Radovan Dunatov e Anita Martinovic quali rappresentanti del Comune di Zara, Bunja Dani e Ivka Coric per la Contea Proslavi su prisustvovali predstavnici Grada Zadra Radovan Dunatov i Anita Martinović te predstavnici Zadarske Županije Bunja Đani i Ivka Ćorić.

Restauro del leone della Cittadella a Zara

Restaurato senza la ricostruzioni delle parti mancanti per volere della Sovrintendenza

Restauracija mletačkoga lava na Bastionu Citadele u Zadru

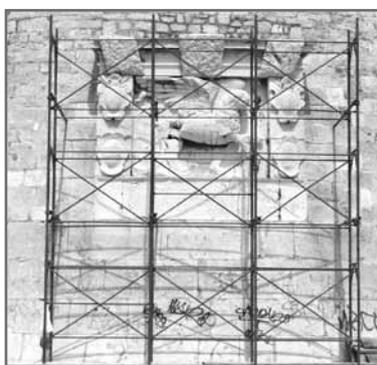
Resaturacija bez rekonstrukcije djelova koji nedostaju



Su iniziativa della Comunità degli Italiani di Zara è stato restaurato il leone marciano della Cittadella a Zara. L'imponente leone, a suo tempo, aveva il compito di salutare ed avvisare i visitatori venuti per mare ed attraccatisi nel porticciolo della Fossa di chi fosse, il padrone di casa. Come gli altri cinque esposti nel Museo Popolare di Zara, i fondi per il restauro di questo leone sono stati messi a disposizione dalla Regione Veneto, sempre pronta a salvaguardare i simboli della Serenissima nei territori che tanto tempo fa ne facevano parte. I lavori sono partiti nel mese di marzo, dopo che il Comune e la Sovrintendenza di Zara hanno rilasciato tutti i permessi necessari per il restauro, trattandosi di un monumento storico notificato. La ditta Krsevan d.o.o. di Zara che ha eseguito i lavori e che ha provveduto dapprima ad eseguire una dettagliata campagna analitica al fine di determinare lo stato di conservazione del monumento e definire le metodologie di restauro da applicare, ha terminato i lavori a maggio.

I danni più ingenti, il leone li ha subiti nel periodo postbellico, quando nel 1953 è stato martellato e privato del volto, di parte del libro, delle zampe posteriori e della coda. Se sarà possibile in futuro l'approvazione della sovrintendenza si completerà il restauro con la ricostruzione, secondo l'etica e le regole del restauro, delle parti distrutte.

Se le testimonianze fotografiche del leone ancora integro, dunque, permetteranno la sua ricostruzione senza farne un falso, la fiera verrà restituita al pubblico in un nuovo e al contempo ritrovato splendore.



Na inicijativu Zajednice Talijana u Zadru restauriran je mletački lav na Citadeli u Zadru. Impozantan je lav davno postavljen kako bi pozdravljao posjetitelje grada ako i one vezane u lučici Foši. Lav je pridošlice ujedno i obavještavao o tome tko je u tom trenutku vladao gradom. Kao i za pet restauriranih mletačkih reljefa koji se sada nalaze u stalnom postavu Narodnoga Muzeja u Zadru, tako je i za restauraciju ovoga lava sredstva osigurala talijanska Regija Veneto, uvijek spremna sačuvati simbole Serenissime u mjestina koje su nekoć davno spadale pod njenom vladavinom. S radovima se krenulo u ožujku, kada su Grad i zadarski Konzervatorski odjel za to izdali potrebno pismeno odobrenje, s obzirom da se radi o registriranom kulturnom dobru. Radove je izvršila zadarska firma Krševan d.o.o. koja se najprije pobrinula provesti sve potrebne studijske radove kako bi se odredilo konzervacijsko stanje spomenika te definiralo kojim će se restauracijskim metodama pribjeći, a završetak radova predviđen je za kraj svibnja ove godine. Najznačajnija oštećenja lav je zadobio 1953. godine kada mu je čekićem odstranjeno lice, dio knjige, zadnja noga i rep. Ako Konzervatorski odjel bude izdao potrebna dopuštenja, restauracija će obuhvatiti i rekonstrukciju oštećenih dijelova u skladu s pravilima i etici struke.

Ako stare fotografije lava omogućće njegovu rekonstrukciju, u kratkom će vremenu on ponovo zablistati u novom opet pronađenom sjaju.

Adam Marusić

19 aprile 2010 inaugurata in via Borelli la mostra fotografica di Danica Nenadić



La mostra fotografica di Danica Nenadić

grazie al contributo dell'Unione Italiana, Università popolare di Trieste e del Comune di Zara

Danica Nenadic , nata a Zara nel 1990 ha frequentato il liceo scientifico per poi iscriversi alla Facoltà di Sociologia e Pedagogia, presso la l'Università di Zara. Ha iniziato la sua attività fotografica due anni fa. Nelle sue creazioni ci sono soprattutto autoritratti. In sostanza Danica è al tempo stesso modella e fotografa delle proprie foto, le sue foto si possono trovare sotto il nome d'arte Abanna , nel sito web [www. deviantart.com](http://www.deviantart.com)

DAL CATALOGO

La mostra intitolata "Arte del corpo umano" della giovane fotografa Danica Nenadić, nei suoi scatti analizza il suo corpo nel movimento, così in questo modo crea una coreografia ambientale cercando di evidenziare la realtà visuale del corpo. Danica presenta tutti i movimenti che il corpo riesce a formare così da ricordare la body art come corrente artistica che si avvicina al contenuto del suo modo di pensare. Si nota quando interviene digitalmente colorando alcune fotografie, come se volesse dipingere dei corpi.

Rende il corpo protagonista assoluto considerandolo soggetto e oggetto dell'espressione artistica ed esibendolo come opera.

All'uso del corpo come linguaggio, ricorrono sempre più artisti contemporanei di differenti tecniche e tematiche. Possiamo parlare di fotografia d'arte come parliamo di pittura e di scultura.

L'immagine fotografica è considerata da gran parte dei critici al pari delle discipline pittoriche. Negli ultimi anni le quotazioni dei maestri internazionali, come quelle degli artisti emergenti sono andate alle stelle. Il panorama si è allargato ed è stato rivoluzionato dall'avvento del digitale che ha moltiplicato in maniera esponenziale le possibilità di ogni artista.

Mirko Marušić



La prof. Marinić in rappresentanza del Comune di Zara con Mirko Marušić e Danica Nenadić

19 travnja 2010. u ulici Borelli otvorena je izložba fotografija Danice Nenadić

Izložba fotografija Danice Nenadić

**Zahvaljujući doprinosu Talijanske
Unije, Narodnog veleučilišta u Trstu i
Grada Zadra.**

Danica Nenadić, rođena je u Zadru godine 1990, pohađala srednju prirodoslovnu školu da bi se nakon toga upisala fakultet za smjer sociologije i pedagogije pri Sveučilištu u Zadru. Fotografijom se počela baviti prije dvije godine. U njenim djelima ponajviše je zastupljen autoportret. Naime, Danica je u isto vrijeme i model i fotograf vlastitih fotografija, a njene fotografije mogu se pronaći pod imenom Abanna na web stranici www.deviantart.com.

IZ KATALOGA

Izložbom pod nazivom "Umjetnost ljudskog tijela", mlada fotografkinja Danica Nenadić u svojim fotografijama istražuje vlastito tijelo u pokretu, koje samim tim činom stvara koreografiju u prostoru ističući likovnu stvarnost tijela. Danica nam predstavlja sve pokrete koje tijelo može oblikovati i samim tim nas prisjeća na body art, pravac koji je najbliži sadržaju njezina razmišljanja.



Danica Nenadić, Mirko e Adam Marušić



Primjećujemo to u primjeni kompjuterske intervencije bojama na nekim fotografijama, kao da pokušava obojati sama tijela.

Izlaže tijelo da bi bilo apsolutni protagonist, uvažavajući ga kao subjekt i objekt umjetničke ekspresije i oponašajući ga kao djelo.

Upotrebu tijela kao izričaja najviše koriste suvremeni umjetnici u različitim tehnikama i tematikama. O umjetničkoj fotografiji danas možemo govoriti ravnopravno kao o slikarstvu ili skulpturi.

Sadržaj fotografije prihvaćen je od većine kritičara na razini slikarske tehnike. Zadnjih godina kotiranje internacionalnih majstora ove tehnike kao i početnika se podiglo na visoku razinu. Trend se proširio revolucionarnom pojavom digitalnog fotoaparata koji nudi višestruke mogućnosti za svakog umjetnika.

Mirko Marušić



Emozioni di uno zaratino, di adozione romano, a Zara dopo anni di lontananza, riscopre una città valorizzata con sapienti restauri e non solo.

Franco Ziliotto affascinato dal concerto dell'organo marino

Viaggio in Dalmazia



Sono passati più di vent'anni da quando non tornavo a Zara. La guerra degli anni novanta, la volatilità del tempo li hanno fatti trascorrere velocemente. Dell'ultima volta, negli anni ottanta portavo un ricordo mesto, sconsolato. Solo l'amore che ho per questa terra me lo addolciva.

Il ritorno in Dalmazia tra la fine di giugno e i primi di luglio con Daniela Fonti, la mia compagna, e la coppia dei cari amici Tinari ha sviluppato un viaggio intenso ed emozionante. In aereo da Roma a Spalato, con auto a nolo abbia risalito a tappe la costa da Traù a Sebenico fino alle cascate del Krka, per arrivare a Zara e scoprire una città viva, vitale, rinata, amata da chi la vive come quando, bambino, la lasciai nel '43.

Scoprire i sapienti restauri dei suoi monumenti più preziosi, i musei valorizzati, le chiese con il loro antico mistero coesistenti con opere d'arte di intelligente valore contemporaneo come la grande "rotonda" luminosa alla Riva Nova, per non parlare del singolare organo marino dove la musica naturale del mare si trasforma in concerto.

Respiro di intensa emozione.

Appena arrivati siamo stati accolti con grande cordialità da Rina Villani, Presidente della Comunità italiana di Zara, nel signorile antico palazzo di calle Borelli con il marito Adam Marusic e il figlio Mirko, tutti e tre validi artisti, che ci hanno piacevolmente intrattenuto facendoci visitare la sede e la bella mostra di gioielli in corso. L'amichevole ospitalità si è estesa ad un invito a cena, il giorno dopo, nel bel giardino della loro casa alle Colovare a base di prelibati piatti dalmatici. Non posso non ricordare la signora Marusic, mamma di Adam, una giovanile ottuagenaria dalla precisa memoria della sua storia.

Incontri cordiali anche per le calli con personaggi più o meno miei coetanei che parlavano il nostro dialetto. Un episodio che su tutti non posso non raccontare è successo la sera del 30 giugno. Stavo cercando la casa della mia nonna Antonietta (Tone) Marussich che sapevo non essere stata bombardata. Quando la trovo, riconoscendo le inferriate di ferro battuto delle finestre, scopro che nei locali al piano terreno hanno aperto una "Konoba. Entro in quella che ricordavo essere la grande cucina e trovo un elegante bancone bar, la grande sala da pranzo; dove si riuniva la numerosa famiglia nelle grandi occasioni, adesso ci sono i tavoli del ristorante. Nel piccolo campello ci sono altri tavoli dove, vista l'ora e l'invitante menu, ci accomodiamo per cenare. Il cameriere cordiale che ci serve parla italiano e a lui, battendo una mano sulla parete alle mie spalle, dico: "In questa casa è nata la mia mamma" In quella si presenta anche il padrone, un giovane simpatico che ha aperto il locale da circa un anno. Mangiamo molto bene (consigliabile). Al momento del conto ci viene detto che non possiamo pagare: siamo "a casa nostra". Restiamo spiazzati e commossi dal gesto signorile e inaspettato.

Il giorno dopo, con una gita organizzata, facciamo il giro delle isole Incoronate, che conoscevo per precedenti crociere con la barca di Daniel Gregov, marinaio zaratino, negli anni ottanta. In questa gita conosciamo Simeto, il simpatico marinaio incaricato a dare ragguagli sul viaggio in italiano, con il quale da buoni dalmati familiarizziamo subito. La sera si va a cena da "Nico" a Puntamika

Metafora di un amore.

*Altrove sono andato cercando
il calore delle Tue pietre.
Altrove ho cercato l'oblio dalle radici.
Distrattamente ho creduto in altre madri
correndo inutilmente nella Vita.
Ora che il mio percorso è inoltrato,
ritrovo i contorni amati dei Tuoi profili e
sognando
li accarezzo con quell'amore che non ha
confronti né gelosie.
Perdendomi nelle luci degli orizzonti del Tuo mare,
Ti canto con il suono che conosco.
Non aspetto da Te segni d'amore perché,
comunque,
sei stata,
sei e
sarai Madre:*

ZARA.

Franco Ziliotto

Doživljaji jednog zadrana, danas rimljanina, koji nakon dugo vremena ponovno otkriva grad, njegove pažljivo urađene restauracijske zahvate i još mnogo toga ...

Franco Ziliotto osuševljen koncertom morskih orgulja

Put u Dalmaciju

dove alla fine degli anni sessanta avevo mangiato bene in una semplice locanda gestita dal titolare che oggi è diventata un raffinato ristorante condotto dal figlio con un menù all'altezza della fama.

La sera prima di partire siamo tornati alla konoba della "nonna" dove prima di sederci abbiamo chiarito che quella sera avremmo pagato noi. Simpaticamente hanno accettato.

Voglio segnalare di essere sceso all'Hotel Kolovare dove, con i miei amici, abbiamo goduto di un trattamento confortevole, elegante e di stile.

Chiudo le note su questo bellissimo viaggio con un : Grazie ! di cuore agli zadarini per quello che hanno fatto per questa città. E' il grazie di uno zaratino.

Franco Ziliotto

Prošlo je više od dvadeset godina od kada sam posljednji put bio u Zadru. Nakon rata devedesetih, ali i radi vremena koje tako brzo prolazi, čini mi se da je tih dvadeset godina proletjelo. Taj posljednji posjet Zadru ostavio je u meni tužno i nemirno sjećanje. Tek ljubav prema ovoj zemlji daje tom istom sjećanju tračak radosti.

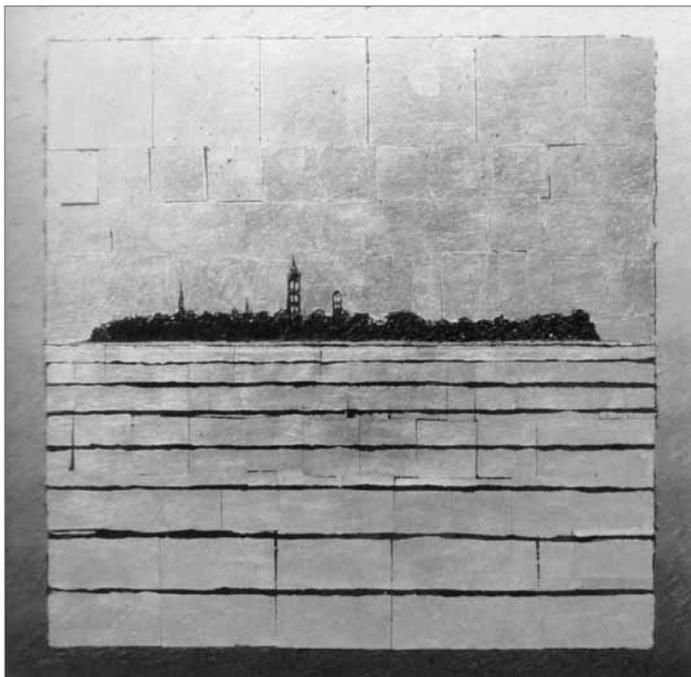
Krajem lipnja i početkom srpnja vratio sam se u Dalmaciju sa svojom prijateljicom Danielom Fonti i mojim dragim prijateljima



Tinarijima te se naš put pretvorio u zaista uzbudljiv doživljaj. Avionom smo došli iz Rima do Splita, iznajmljenim automobilom duž obale od Trogira do Šibenika pa zatim do Slapova Krke, kako bi na posljetku stigli do Zadra. Ostao sam zapanjen pred živim, živućim, oživjelim i voljenim gradom, s još budnim sjećanjem kada sam ga kao dijete napustio daleke 1943. godine. Svakim novim korakom otkrivao sam pregršt brižnih restauracija njegovih najvrjednijih spomenika, muzeja, crkava sa svojim drevnim starim dahom koji danas živi u zajedništvu s umjetničkim djelima suvremenih dostignuća kao što je svjetleća „rotonda“ na Novoj rivi ili jedinstvene morske orgulje koje zvuk mora pretaču u pravi koncert.

Čim smo stigli, srdačno nas je dočekala Rina Villani, predsjednica Zajednice Talijana u Zadru u otmjenoj nekadašnjoj palači u ulici Borelli sa suprugom Adamom Marušićem i sinom Mirkom, troje izvrsnih umjetnika, s kojima smo proveli ugodno vrijeme razgledavajući prostorije Zajednice i zaista lijepu izložbu nakita koja je upravo tih dana bila izložena. Dan kasnije, istom prijateljskom gostoljubivošću pozvani smo na večeru u prekrasnom vrtu kuće Marušićevih na Kolovarama gdje smo imali priliku kušati ukusna dalmatinska jela. U budnom mi je sjećanju ostala gospođa Marušić, Adamova majka, osamdesetogodišnjakinja poletnog duha i tako živog sjećanja na crtice iz vlastitog života.

Ulicom sam susretao bezbroj srdačnih ljudi, više-manje moje dobi, koji su govorili našim dijalektom. No jedan se poseban događaj, koji svakako moram ispričati dogodio upravo 30 lipnja. Tražio sam kuću svoje bake Antoniette (Tone) Marussich, za koju sam znao da nije bila bombardirana. Kada sam je konačno pronašao, prepoznavši je po prozorskim rešetkama, shvatio sam da se u prizemlju te iste kuće nalazi „Konoba“. Ušao sam prisjećajući se



Zara - 1999 - olio e oro su tela, cm 100 x 100

kako se davno, upravo tu nalazila velika kuhinja na čijem se mjestu sada nalazio lijepi šank i velika sala; tamo gdje se nekada okupljala brojna obitelj u bitnim prilikama, danas se na istom mjestu nalaze stolovi restorana. U jednom malom kutu bili su drugi stolovi, te smo s obzirom na sat i primamljivi meni, odlučili večerati. Ljubazan konobar koji nas je poslužio govorio je talijanski, a ja sam, lupeći dlanom po zidu iza sebe rekao: „U ovoj je kući rođena moja majka“. Tada je došao i vlasnik, simpatični mladić koji je tu otvorio restoran prije godinu dana. Jako smo dobro jeli (svakako preporučam). Kada smo na kraju htjeli platiti račun, rečeno nam je da ne možemo platiti jer smo „u vlastitoj kući“. Ostali smo zaista ugodno iznenađeni i dirnuti ovom ljubaznom i neočekivanom gestom.

Dan kasnije, organiziranim izletom posjetiti smo Kornate, koje sam već dobro poznao krstareći osamdesetih, brodom Danijela Gregova, zadarskog moreplovca. Na tom smo izletu upoznali Šimeta, simpatičnog mornara koji je bio zadužen da daje informacije o izletu na talijanskom jeziku i s kojim smo se, poput pravih dalmatinaca, odmah sprijateljili. Iste večeri otišli smo na večeru u restoran „Nico“ na Puntamici gdje sam još krajem šezdesetih jako dobro jeo u jednostavnoj gostionici koju je vlasnik pretvorio u fini restoran a danas ga vodi njegov sin, i to s menijem na razini glasa koji ga prati.

Večer prije polaska vratili smo se u konobu „moje bake“ te



smo još i prije nego što smo sjeli inzistirali da večeru plaćamo mi. Simpatično su prihvatili našu ponudu. Svakako ću napomenuti i to da sam svojim prijateljima otišao i do Hotela Kolovare, gdje smo naišli na ugodnu, elegantnu posluđu i svakako sa stilom.

Zaključiti ću svoje bilješke o ovom predivnom putu ovim riječima: Hvala! od srca zadranima za ono što su učinili za ovaj grad. Hvala im od jednog zadrana.

Franco Ziliotto

UN DALMATA A ROMA

DI FRANCESCA ROMANA MORELLI & VALERIO RIVOSSECHI

E difficile seguire Franco Ziliotto nelle numerose svolte della sua lunga attività di artista, architetto, regista televisivo, giornalista, così come nelle tappe del suo viaggio tra la Dalmazia, terra natale, Roma, patria elettiva, Trento, nuovamente Roma. Certo è che se esiste un filo conduttore che lega tutte queste stagioni ed esperienze, questo è dato dalla pittura, compagna fedele, ma anche esigente e con il trascorrere del tempo sempre più protagonista.

DALMATINAC U RIMU

Teško je slijediti Franka Ziliotta u bezbrojnim preokretima njegovog dugog djelovanja kao umjetnika, arhitekta, televizijskog režisera, novinara, kao i na etapama njegovog putovanja između Dalmacije, rodne zemlje, Rima, odabrane domovine, Trenta pa ponovno Rima. Jasno je da, ako postoji nit vodilja koja povezuje sva ova doba i iskustva, nju predstavlja slikarstvo, vjeran, ali i zahtjevan pratilac, koje, protokom vremena, sve više postaje i protagonist.



Duomo di Zara - 2003 - olio su tela, cm 50 x 50

Zoghi

*Le striscia tra le fessure,
per zogar sul plafon
le onde col sol.
Per farne rider
Le se storze,
le se miscia,
le sparise
e le torna
e mi,
apena nato,
rido.
Volarla tocarle
Gaverle sempre con mi.*

*Da tanti anni le zerco
E so anca dove le se trova:
le onde
de la Riva Nova.*

Franco Ziliotto

Carlo Giovanardi in vacanza sulla costa Dalmata



Cortese e familiare incontro con Carlo Giovanardi, in vacanza sulla costa Dalmata, Sottosegretario di Stato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri con delega alle Politiche della Famiglia, della Droga, e del Servizio Civile Nazionale, oltre a Presidente della Commissione per le Adozioni internazionali. Giovanardi, di passaggio a Zara, ha voluto incontrare la presidente del sodalizio. Già nostro ospite nel 2004 in occasione dell'inaugurazione della sede, il Sottosegretario Giovanardi ha avuto parole di apprezzamento per le attività che si svolgono nella Comunità, in modo particolare per la biblioteca non ancora esistente nel 2004 e già ricca di 4000 volumi.

Carlo Giovanardi na ljetovanju na Jadranskoj obali



Srdačan i prisnan susret s Carlom Giovanardijem, podstajnikom talijanske vlade zaduženim za pitanja obitelji, ovisnosti i nacionalnog civilnog roka, te predsjednikom Komisije za međunarodna usvajanja, prilikom svog posjeta Dalmaciji, koji je u prolazu posjetio i Zadar, posjetio je i predsjednicu Zajednice. Potpredsjednik Giovanardi je zajednicu posjetio još 2004. godine prilikom njena otvorenja, a ovom je prilikom imao samo riječi hvale za sve aktivnosti koje se odvijaju u zajednici, a posebno za Knjižnicu koja 2004. godine nije ni postojala, a danas broji skoro 4000 naslova.

Adriana Ivanov e Leopoldina Callegari

Visita in Comunità di una delegazione dell'Associazione Nazionale Venezia Giulia e Dalmazia di Padova.

Leopoldina Callegari e Adriana Ivanov figlia dello zaratino Tommaso Ivanov, da anni residente a Padova, scomparso di recente, autore del famoso libro "il cimitero di Zara", entrambe consigliere dell'Associazione Nazionale Venezia Giulia e Dalmazia di Padova, trovandosi in vacanza a Zara hanno voluto far visita alla Comunità italiana di Zara. Per la prof.ssa Adriana Ivanov non è questa la prima volta che fa visita alla Comunità, ma per la prof.ssa Leopoldina Callegari è stata un'occasione per constatare quanto la sede sia frequentata e quante attività in essa si svolgono.



Posjet Zajednici izaslanstva Nacionalne Udruge Venezia Giulia i Dalmazia iz Padove.

Leopoldina Callegari i Adriana Ivanov, kćerka zaratina Tommasa Ivanova koji je godinama živio u Padovi i nedavno umro, poznat kao autor knjige „Il cimitero di Zara“, obe članice Nacionalne Udruge Venezia Giulia i Dalmacije iz Padove, prilikom svog odмора u Zadru, posjetile su i Zajednicu Talijana. Za prof. Adrianu Ivanov ovo nije bio prvi posjet Zajednici, no prof. Leopoldina prvi put je vidjela koliko su naše prostorije posjećene i koliko se aktivnosti ovdje odvija.

Silvio Delbello -presidente dell'Università popolare di Trieste -predsjednik Narodnog veleučilišta u Trstu

30 aprile per la prima volta, in visita nella nostra Comunità il Presidente dell'Università popolare di Trieste Silvio Dalbello.

30. travnja po prvi puta je naša Zajednica Talijana ugostila Predsjednika Narodnog Sveučilišta iz Trsta gospodina Silvia Delbella.

Il presidente dell'Università popolare di Trieste Silvio Delbello, accompagnato dal direttore generale Alessandro Rossit ha avuto oggi un gioviale l'incontro con l'Assemblea della Comunità italiana di Zara. Nell'incontro la presidente Rina Villani ha illustrato le caratteristiche della sede, delle attività che si svolgono e dei soci che la frequentano. Il Presidente Delbello ha dimostrato comprensione per la realtà zaratina e per le attenzioni che una Comunità così isolata necessita.

Ovom prilikom upriličen je susret predsjednika Narodnog Sveučilišta u Trstu Silvia Delbella i generalnog direktora Alessandra Rossita koji su se susreli sa članovima Skupštine Zajednice Talijana u Zadru. Prilikom ovog susreta, predsjednica Rina Villani ukratko je predstavila prostorije Zajednice, aktivnosti koje se u njima odvijaju i članove koji posjećuju Zajednicu. Gospodin Delbello pokazao je iskreno zanimanje za potrebe naše, na neki način izolirane Zajednice i njene trenutne situacije.



Con Rina Villani il segretario generale dell'Università popolare di Trieste, Alessandro Rossit ed il presidente Silvio Delbello



La presidente della Comunità con il presidente dente dell'U.P.T

Gino Bambara a Zara Incontro tra amici, esuli e rimasti, nel giardino dei Marušić

In vacanza a Zara, come consuetudine Gino Bambara ha visitato la Comunità degli Italiani, dove è stato accolto dalla calorosa accoglienza di alcuni soci. Ha poi offerto un pranzo a Rina Villani, Etta Juraga ed Adam Marušić.

Per contraccambiare la cortesia, la Villani ha invitato Bambara, con la sua signora, ad un'aperitivo nel giardino di casa, dove ha potuto incontrare la signora Rosa, novantenne mamma del prof. Marušić, con la quale ha scambiato ricordi di gioventù, momenti della storia di Zara e dei suoi cittadini.



Gino Bambara, esule a Brescia, in compagnia di Rosa Perinović Marušić e Etta Juraga

Gino Bambara, esule a Brescia, in compagnia di Rosa Perinović Marušić e Etta Juraga.

Susret u vrtu Marušićevih, prijatelji, ezuli i oni koji su ostali Gino Bambara u Zadru

Na odmoru u Zadru, kao i obično, Gino Bambara posjetio je Zajednicu Talijana, gdje je primio toplu dobrodošlicu članova. Zatim je počastio ručkom Rina Villani, Etnu Juragu i Adama Marušića.

Kako bi se odužila za njegovu ljubaznost, gospođa Villani je pozvala Bambaru, zajedno sa suprugom, na aperitivo u vrtu, gdje je upoznao devedesetgodišnju gđu Rosu, majku prof. Marušića, s kojim je razmijenio sjećanja iz djetinjstva, trenutke iz povijesti Zadra i njegovih građana.



○ Nuova iniziativa alla Comunità degli italiani di Zara, questa volta protagonisti sono stati gli imprenditori

Nuova iniziativa a Zara

Nova inicijativa u Zadru

Nova inicijativa u Zajednici Talijana u Zadru, ovaj su put protagonisti bili poduzetnici



Nella sede della Comunità degli Italiani di Zara in via Borelli 8, il 29 settembre 2010 con inizio alle 18.00 si è tenuto l'Incontro degli Imprenditori.

U prostorijama Zajednice Talijana u Zadru, Borelli 8/1 dana 29. rujna 2010. s početkom u 18,00 sati, održan je SUSRET PODUZETNIKA.



Rina Villani e il direttore dell'ICE Alessandro Liberatori

Abbiamo pensato di fare un'incontro degli imprenditori croati ed italiani che in quest'occasione hanno potuto presentare il loro materiale promozionale, realizzare nuovi contatti di lavoro e conoscere persone della vita politica e commerciale della nostra città. Lo scopo di quest'incontro è rafforzare la collaborazione tra i due mercati.

L'ideatrice di quest'incontro è la dott. Adriana Grubelic, membro della Comunità, l'idea si è sviluppata dal fatto che molto spesso gli italiani, vengono nella nostra sede per chiedere informazioni o trovare supporto per le loro attività imprenditoriali, prevalentemente iniziali sul territorio della nostra Città e Contea. Nello stesso modo, anche i cittadini croati molto spesso si rivolgono proprio a noi nella ricerca delle possibilità per la presentazione dei loro prodotti e servizi in Italia o della realizzazione di nuove collaborazioni con gli imprenditori italiani. Insieme ai nostri imprenditori erano presenti i rappresentanti la Camera di commercio, dell'Artigianato, dott. Ivo Marin, dell'Agenzia di sviluppo della Contea di Zara, l'Ente turistico di Zara, direttrice Sanja Pericic e dotto. Josip Matassi, Dario Ivankov direttore dell'ufficio commerciale della Contea ed il dott. Alessandro Liberatori direttore dell'ICE di Zagabria,

L'idea era fare un semplice incontro, una piccola fiera dove ogni imprenditore avrebbe

potuto presentare il suo materiale promozionale. Invece, durante l'organizzazione si è capito che quest'evento si sarebbe trasformato pian piano in una cosa più seria e che l'interesse era davvero grande. Proprio per questo motivo, vogliamo che quest'incontro sia ricordato come una fiera che non è stata realizzata in modo professionale, ma sicuramente con la buona volontà di una comunità, che svolge perlopiù attività culturale che ha voluto dare il proprio contributo in un ambito del tutto nuovo.

Michele Arzoni e Damiano Bortolato, consulenti in europrogettazione rispettiva-

**Nuova iniziativa a Zara
Nova inicijativa u Zadru**

mente per la Sida Srl di Ancona e per la EPC Srl di Povolaro di Dueville (VI) hanno illustrato agli ospiti in sala una panoramica sulle opportunità offerte attualmente dai Fondi Europei in Croazia. Inoltre è stata da loro presentata la metodologia progettuale necessaria all'ottenimento di finanziamenti comunitari anche in vista del prossimo ingresso del paese in Unione Europea. Ad integrare la presentazione è intervenuto nel finale Josip Matassi dell'Agenzia di sviluppo della Contea di Zara "ZADRA", che ha descritto le caratteristiche dell'IPA, strumento finanziario di preaccesso all'Unione Europea.

Il direttore dell'ICE di Zagabria, dott. Alessandro Liberatori, che ha accettato il nostro invito con grande entusiasmo, ha fatto una breve presentazione di quest'Ufficio e della situazione attuale sull'ambito delle relazioni commerciali tra la Croazia ed Italia. Dott. Liberatori ha sostenuto quest'iniziativa della Comunità degli Italiani e nel suo discorso ha detto che in Croazia molti parlano lingue straniere, soprattutto italiano che agli imprenditori italiani rende più facile il loro futuro lavoro in Croazia. Ha detto anche che abbiamo un mare bellissimo che ci deve unire e non dividere.

Affinché quest'incontro non rimanga l'unico di questo tipo nella Comunità degli Italiani, abbiamo dato l'opportunità a tutti i partecipanti ed ospiti, di compilare un apposito questionario dove hanno potuto scrivere le loro idee, suggestioni e domande che ci aiutano nell'organizzazione di un altro evento simile.



Susret smo zamislili kao susret hrvatskih i talijanskih poduzetnika, koji su dobili priliku izložiti u našim prostorijama svoj promotivni materijal, ostvariti nove poslovne kontakte i upoznati osobe iz javnog političkog i gospodarskog života grada. Cilj ovog susreta je intenziviranje i poticanje suradnje dvaju tržišta.

Na ideju o ovakvom susretu došla je prof. Adriana Grubelić, član ove Zajednice, budući da nam se često događa da stranci, u našem slučaju Talijani, često puta dolaze u naše prostorije radi informacija i podrške u realizaciji njihovih, obično početničkih poduzetničkih koraka, u našem gradu i Županiji. Isto tako se i naši hrvatski državljani, često puta obraćaju upravo nama, u nadi da ćemo im znati dati potrebnu informaciju ili kontakt kako bi mogli plasirati svoje proizvode i usluge u Italiji ili možda čak započeti suradnju s nekim od talijanskih poduzetnika. Uz naše poduzetnike, svoj promotivni materijal izložili su Gospodarska komora Zadar, Obrtnička komora Zadar, ZADRA – Razvojna agencija grada Zadra i Turistička zajednica grada Zadra.

Ideja je bila napraviti jednostavan susret poduzetnika, u obliku malog sajma gdje bi svaki poduzetnik mogao izložiti svoj promotivni materijal. No, u toku same organizacije uvidjeli smo da se ovaj događaj pretvara u nešto ozbiljnije i da je interes i odaziv zaista velik. Upravo iz tog razloga, ne želimo da ovaj susret bude zapamćen kao loše realiziran profesionalni sajam, već



kao dobra volja jedne kulturne udruge da dade svoj skromni prilog i na ovom, nama sasvim novom, području.

Michele Arzoni i Damiano Bortolato, savjetnici na za europske fondove iz agencije Sida Srl iz Ancone i EPC Srl iz Povolaro di Dueville (VI) prikazali su okupljenima pregled Europskih Fondova koji se trenutno mogu koristiti u Hrvatskoj. Govorili usu također o metodologiji izrade planova neophodnih za dobivanje europskih financijskih sredstava s obzirom na skori ulazak Hrvatske u EU. Presentaciju je dopunio i gospodin Josip Matassi iz Razvojne agencije Zadarske Županije ZADRA koji je nešto više rekao o IPA programima,

predpristupnim fondovima Europske Unije.

Direktor Talijanskog instituta za vanjsku trgovinu (ICE), g. Alessandro Liberatori, koji je s velikim entuzijazmom prihvatio naš poziv, održao je kratku prezentaciju ovog Ureda i trenutne situacije na području talijansko-hrvatskih gospodarskih odnosa. Gospodin Liberatori pozdravio je i podržao ovu inicijativu Zajednice Talijana, te u svom osvrtu također kazao kako je Hrvatska zemlja u kojoj se govori mnogo stranih jezika a talijanskog pogotovo, što svakako olakšava talijanskim poduzetnicima odabir Hrvatske kao zemlje za njihova buduća investiranja. Isto je tako, veoma lijepo rekao, kako imamo prekrasno Jadransko more, koje bi nas trebalo povezivati, a ne razdvajati.

Da ovaj susret ne bi ostao jedini ovakav za Zajednicu Talijana, pružili smo priliku svim sudionicima i gostima da popune upitnik i daju svoje prijedloge i ideje za eventualne buduće slične susrete.

Susretu su nazočili predstavnici Obrtničke komore Zadar, gospodin Ivo Marin, predstavnici Razvojne agencije Zadarske županije – ZADRA, direktorica gospođa Sanja Peričić i gospodin Josip Matassi te gospodin Alessandro Liberatori, direktor već spomenutog Talijanskog instituta za vanjsku trgovinu pri Talijanskoj Ambasadi u Zagrebu kao i mnogi drugi.



Alessandro Liberatori direttore dell'ICE di Zagabria e Michele Arzoni europrogettista Italiano

Successo del laboratorio teatrale della Comunità italiana di Zara, esibitosi per la rassegna delle filodrammatiche, questo anno a Pola. Pochi attori ma buoni, Karmen ed Andrea Bevanda sono state le protagoniste di questo breve pezzo della Locandiera, organizzato per offrire un dettaglio piacevole della commedia goldoniana.

La Locandiera a Pola

Recensione dal giornale

”LA VOCE DEL POPOLO”

SORPRESA ZARATINA Hanno fatto, quindi, graditissima sorpresa al pubblico, gli ospiti sbarcati dalla lontana Comunità degli Italiani di Zara. Perfettamente in stile con il bagaglio storico-culturale della città dalmata, in questo caso si è puntato sul classico elegante e una pièce tratta dall'intramontabile "Locandiera" di Carlo Goldoni, su regia di Rina Villani. Nobilmente reso il ruolo di un'impeccabile e orgogliosa Mirandolina, portavoce della forza e della voglia di autonomia del gentil sesso intenta a mettere in sesto il Cavaliere di Ripafratta, l'aristocratico misogino.



Nella foto al centro Rina Villani che da anni conduce la filodrammatica di Zara. Na fotografiji u redini Rina Villani koja već godinama vodi filodramatiku u Zadru



Karmen ed Andrea Bevanda indossano i costumi sapientemente realizzati dalla Scuola di Arte e design di Zara

Uspjeh kazališne radionice Zajednice Talijana Zadar koja se predstavila na smotri kazališnih družina ove godine u Puli. Malo glumaca, ali su bili dobri. Karmen i Andrea Bevanda bile su protagonistice ovog kratkog odlomka iz Krčmarice Mirandoline koji je postavljen kako bi se prikazao dražestan detalj iz goldonijevske komedije.

Gazdarica u Puli



Kritika iz novina

”LA VOCE DEL POPOLO”

ZADARSKO IZNENAĐENJE. Veoma su iznenadili publiku gosti koji su stigli iz daleke Zajednice Talijana Zadar. Stilski savršeno usklađeni s povijesno-kulturnom prtljagom dalmatinskog grada, u ovom slučaju ciljali su na klasičnu eleganciju i jedan ulomak iz vječne „Krčmarice Mirandoline“ Carla Goldonija u režiji Rine Villani. Plemenito je odigrana uloga savršene i ponosne Mirandoline, glasnogovornice snage i želje za neovisnošću nježnog spola koja želi dovesti u red viteza od Ripafratte, plemića ženomrca.



Karmen i Andrea Bevanda u kostimima koje je izradila Škola za umjetnost i dizajn u Zadru.

Collaborazione tra Comunità italiana e Scuola croata

La scuola elementare Krune Krstic ha sviluppato una proficua collaborazione con la Comunità degli Italiani di Zara, con l'organizzazione dei corsi di lingua italiana per gli alunni della nostra scuola. L'interesse degli alunni per lo studio dell'italiano è forte, perchè Borgo Erizzo è un quartiere strettamente legato all'Italia e alla sua cultura. Già dallo scorso anno la Comunità degli Italiani di Zara ha offerto corsi gratuiti anche per i dipendenti della scuola.

Il 22 marzo 2010, la signora Rina Villani, ha donato una trentina di libri illustrati per bambini in lingua italiana, alla biblioteca scolastica.

La collaborazione è ad alto livello e come dirigente della scuola, ringrazio la signora Villani per il programma proposto e realizzato. Consiglio l'adesione allo stesso progetto, anche alle altre scuole della nostra Contea, soprattutto in previsione all'adesione all'UE. Un giorno la lingua italiana sarà davvero necessaria a tutti.



Donati alla biblioteca della scuola Krune Krstić libri italiani per bambini
Donirane talijanske knjige za djecu knjižnici škole Krune Krstića

Suradnja Zajednice Talijana i hrvatske škole

Osnovna škola Krune Krstića ima iznimno dobru suradnju sa Zajednicom Talijana u Zadru. Suradnja se ostvarila na način da je Zajednica Talijana organizirala tečaj talijanskog jezika za učenike naše škole. Odaziv učenika za učenjem talijanskog jezika je poprilično velik iz razloga što su Arbanasi područje koje je povezano s Italijom i njenom kulturom. Već je od prošle godine Zajednica Talijana ponudila zaposlenicima ove škole besplatni tečaj talijanskog jezika.

Dana 22.ožujka 2010.godine, gđa Rina Villani je u ime Zajednice donirala knjižnici naše škole tridedetak slikovnica na talijanskom jeziku.

Suradnja je na iznimnoj razini i kao ravnateljica škole se zahvaljujem gospođi Rini Villani na svemu ponuđenom i ostvarenom, a preporučila bih i ostalim

školama naše Županije da se uključe u isti projekt, tim više što se bliži dan ulaska naše zemlje u EU, kada će talijanski jezik biti zaista svima potreban.

Jasmina Matešić

◀ CONFERENZE / PREDAVANJA ▶

In collaborazione con l'Unione Italiani di Fiume e l'Università popolare di Trieste

Martedì 23 marzo 2010 ore 17.00

*"La Pirateria nella storia
del Mar Adriatico",*
Prof. Mario Riva



30 aprile 2010 ore 17.00

*"L'umanesimo nella pittura
italiana come viatico al Rinascimento"*
Relatore prof. Roberto Ambrosi



Un lavoro scolastico di Mirko Marušić in regalo al Presidente della Contea di Zara Stipe Zrilić

...Il 25 aprile in occasione della mostra annuale della scuola di arte applicata di Zara, allestita nel museo nazionale, la direttrice Marjana Bakmas ha fatto un omaggio al Presidente della Contea Stipe Zrilić. Il quadro regalato che vediamo nella foto è un lavoro eseguito lo scorso anno dall'alunno Mirko Marušić, nostro socio e attivista. Il quadro di Mirko è, considerato uno dei migliori lavori eseguiti da un alunno della scuola.

Il quadro sarà conservato nella Contea di Zara.



Školski rad Mirka Marušića kao poklon zadarskom županu Stipi Zriliću

Dana 25. travnja na godišnjoj izložbi u Školi primijenjenih umjetnosti u Zadru, postavljenoj u Narodnom muzeju, ravnateljica Marjana Bakmas dala je poklon županu Stipi Zriliću. Darovana slika, koju vidimo na fotografiji, prošlogodišnji je rad učenika Mirka Marušića, našeg člana i aktivista. Mirkov rad smatra se jednim od najboljih učeničkih radova.

Slika će biti pohranjena u Zadarskoj županiji.

Attività artistiche

Corso di pittura per adulti

Il corso di pittura diretto dal prof. Adam Marušić ha come sempre successo. Purtroppo lo spazio a disposizione è piccolo e non possono essere iscritti tutti coloro che lo vorrebbero.

In ogni caso ci ripromettiamo che per il prossimo anno avremo spazio per tutti.

Laboratorio artistico per bambini

Abbiamo avuto richiesta di riaprire il laboratorio artistico per bambini, aperto per un periodo e poi chiuso per problemi interni alla Comunità. Anche per questa iniziativa ci impegneremo al massimo per realizzarla.

I fans dell'Arte

Ricordiamo ai nostri giovani studenti di Storia dell'Arte, e non solo a loro, che ogni venerdì alle ore 18.00 la Biblioeca della Comunità sarà aperta, e saranno presenti in queste occasioni un gruppo di giovani fans dell'Arte che aiuteranno alla consultazione dei testi. Inoltre sono in progetto delle lezioni di Storia dell'Arte da parte di giovani professori ed amanti dell'Arte.



Umjetničke aktivnosti

Tečaj slikanja za odrasle

Tečaj slikanja, kao i do sada, vodi prof. Adam Marušić. Nažalost, prostor je ograničen pa se na tečaj ne mogu upisati svi oni koji bi to željeli.

U svakom slučaju, nadamo se da će sljedeće godine biti mjesta za sve zainteresirane.

Umjetnička radionica za djecu

Imali smo upita za otvaranje umjetničke radionice za djecu koji smo jednom prilikom otvorili ali koji smo radi tehničkih problema unutar Zajednice morali zatvoriti. Nadamo se da ćemo i ovaj projekt uskoro uspješno realizirati do kraja.

Fanovi umjetnosti

Podsjećamo naše mlade studente Povijesti umjetnosti, no i sve druge, da će svakog petka u 18,00 sati biti otvorena Knjižnica Zajednice, kada će na raspolaganju biti mladi fanovi umjetnosti koji će tom prilikom pomagati pri korištenju knjižnične građe. U planu je organiziranje predavanja Povijesti umjetnosti koja će držati mladi profesori u ljubitelji umjetnosti.



Giornata delle diversità culturali



Dan kulturne raznolikosti

Il giorno 22 maggio 2010 la Comunità degli Italiani di Zara ha partecipato alla tradizionale manifestazione della giornata delle diversità culturali, organizzata con il patrocinio della Contea e del Comune di Zara. Al tavolo degustazione di vini e piatti tradizionali italiani, sul palco un assaggio della commedia goldoniana "La Locandiera".



Dana 22. svibnja 2010. Zajednica Talijana iz Zadra sudjelovala je na tradicionalnoj manifestaciji Dana kulturne raznolikosti koja je organizirana pod pokroviteljstvom Zadarske Županije i i Grada Zadra. Na stolu su bila poslužena vina i tradicionalna jela za degustaciju, dok se na pozornici mogao vidjeti komad iz Goldonijeve „Locandiere“.



La Cicala Zaratina Periodico d'informazione della COMUNITA' DEGLI ITALIANI DI ZARA Zadarki Cvrčak Informativni časopis ZAJEDNICE TALIJANA ZADAR

Redazione / Redakcija

Via - ulica Borelli 8/I - 23000 Zara - Zadar
tel.: 00385 23 211012
fax: 00385 23 224592
e.mail: zajednica.talijana.zadar@zd.t-com.hr
www.italianidizara.eu

skype: rinazd1

Per abbonamenti rivolgersi alla redazione il vostro contributo, anche se piccolo, potrà essere per noi di grande aiuto queste le nostre coordinate bancarie

Conto corrente per versamenti dalla Croazia
2407000 1100044659
OTP BANKA - DOMOVINSKOG RATA 3 - ZADAR

Conto corrente per versamenti dall'Italia
IBAN HR86 2407000 1100044659 - Swift: OTPVHR2X
OTP BANKA - DOMOVINSKOG RATA 3 - ZADAR



LA CICALA zaratina / Zadarki CVRČAK

Editore - Izdavač

Redattore - Urednik

Collaboratori - Suradnici

Traduzione - Prijevod

Comunità degli italiani di Zara - Zajednica Talijana Zadar

Rina Villani

Mladen Borić, Andrea Bevanda, Karmen Bevanda

Adriana Grubelić

10 – 20 giugno 2010

MOSTRA Gioielli nel tempo



LAVORAZIONE PEYOTE

La tecnica peyote ha origine dagli antichi indiani d'America. Tutt'oggi è molto popolare negli Stati Uniti. E' una tecnica di tessitura delle perline a mano, con ago e filo, non si usa il telaio e le perline lavorate si dispongono in modo "sfalsato". Oggi molti sono i Paesi che lavorano questa tecnica: America, Francia, Germania, Ungheria, tante sono le perlinatrici brave sparse per il Mondo e, da qualche anno questa tecnica si sta diffondendo anche in Italia, e viene utilizzata per realizzare bellissimi gioielli. Il peyote si presta ad infinite combinazioni, sia con altre tecniche (herringbone, scala, ecc) sia con vari materiali come Swarovsky, pietre dure, oggetti di varia natura e forma. Inoltre, si impara a fondere, unire e mescolare materiali, colori e tecniche creando gioielli che sono moderni ma che hanno un aspetto antico. Questa lavorazione è molto distensiva ed è capace di dare moltissime soddisfazioni.

Gioielli come simbolo dell'identità culturale dei dintorni di Zara

La cultura tradizionale rurale della Dalmazia del Nord racchiude anche il territorio dell'Adriatico e dinarico (Ravni Kotari, Bukovica ed il territorio di Velebit estendendosi verso l'area di Sebenico). Già alla seconda metà del XIX secolo questa cultura mostra determinati cambiamenti causati dai fattori sociali ed economici che s'intensificano nella prima metà del XX secolo per assumere, nella seconda metà del XX secolo, sempre più i caratteri comuni della società.

I gioielli, come un elemento essenziale del costume tradizionale, rappresentano anche il simbolo dell'identità culturale. I gioielli femminili del territorio dinarico sono caratterizzati dall'abbondanza delle monete placcate d'oro e d'argento che si usano come ciondolo per i monili in combinazione con palline di vetro, ganci decorativi della camicia d'oro e d'argento, spille di metallo, anelli d'oro e d'argento e li spilloni per capelli (di solito in forma di monete cucite su un pezzo di tela). I gioielli femminili dell'Adriatico sono in oro, in argento, in coralli e in madreperla. Si producono diversi orecchini, collane, spille, anelli ed altro.

I gioielli maschili in questi due territori consistevano in bottoni decorativi (alcuni pezzi) molto spesso lavorati in filigrana, mentre sul territorio dinarico si possono trovare sui grembiuli e vestiti anche le cosiddette "toke" (piccole tavolette semicircolari d'argento).



IZLOŽBA Nakit u vremenu

TEHNIKA PEYOTE

Tehnika peyote potječe od drevnih američkih indijanaca. U Sjedinjenim Američkim Državama je i danas veoma poznata. Radi se o tehnici ručnog tkanja perlica, koncem i iglom, ne koristi se platno a perlice se postepeno raspoređuju u zig-zag dinamici. Danas se u mnogim zemljama koristi ova tehnika: u Americi, Francuskoj, Njemačkoj, Mađarskoj no postoji velik broj izrađivača perli u cijelome Svijetu, a od nedavno se ova tehnika proširila i u Italiji i koristi se za izradu zaista prekrasnog nakita. Peyote se pojavljuje u različitim kombinacijama, bilo s drugim tehnikama (herringbone, scala, i dr) bilo s drugim materijalima kao što su Swarovsky, poludrago kamenje, predmeti različitog porijekla i oblika. Tako postepeno uči spajati, povezivati i miješati materijale, boje i tehnike stvarajući moderan nakit s antičkim prizvukom. Ovo je veoma opuštajuća tehnika koja može zaista može ispuniti zadovoljstvom.

Nakit kao simbol kulturnog identiteta na produčju Zadra

Seoska tradicijska kultura sjeverne Dalmacije obuhvaća jadransko i dinarsko područje (Ravni kotari, Bukovica i Velebitsko područje i proteže se dalje na šibensko područje). Ova kultura već u 2. polovici 19. st. doživljava promjene uzrokovane društveno gospodarskim razlozima koje se posebno intenziviraju kroz prvu polovicu 20.st. da bi kroz 2. polovicu 20. st.sve više usvajala tekovine globalnog društva.

Nakit je kao važan dodatak nošnji ujedno i simbol kulturnog identiteta. Ženski nakit dinarskog područja karakterizira obilje srebrnog i pozlaćenog novca koji se javlja kao privjesak ogrlice u kombinaciji sa staklenim kuglicama, različite srebrne i pozlaćene ukrasne igle za košulju, metalne kopece, zlatno i srebrno prstenje, te ukošnjaci za pletenice (obično novčići prišiveni na komadić čohe). Jadranski ženski nakit je zlatni, srebrni, koraljni, sedefni. To su različite naušnice, ogrlice, broševi, prsteni.

Muški nakit u oba područja je bio ukrasni gumb (po nekoliko) izrađen vrlo često i od filigranske žice, a u dinarskom području su na svečanim prslucima ili haljecima bile i toke (polukuglaste srebrne ploče).

Jesenska Lulić Štorić
Dir. museo Etnografico di Zara
Dir. Etnografskog muzeja
Zadar



Paola Arezzini

Nata a Roma nel 1950. Lavora come Segretaria del Presidente dell'Unione Petrolifera. Dopo 26 anni di intenso lavoro si ritira. Ma la nuova vita è troppo lenta e priva di interessi così rivolge il proprio tempo libero ad altre forme di conoscenza e di arte, prima mettendo a punto una tecnica per la lavorazione di stampe su legno e poi cambiando genere e frequentando corsi di bigiotteria sempre più coinvolgenti fino a fare quello più interessante di una tecnica antica. Questa tecnica appassionante è il "peyote".

Paola Arezzini

Rođena je u Rimu godine 1950. Radi kao tajnica predsjednika UPI. U mirovinu se povlači nakon 26 godina intenzivnog rada. No novi je život za nju veoma usporen i nezanimljiv, pa donosi odluku da se okreće drugim oblicima aktivnosti i umjetnosti i to najprije posvećujući se tehnici izrade otisaka na drvetu a nakon toga pohrađa tečaj za izradu bižuterije koja ju sve više zaokuplja da bi se na kraju najviše posvetila drevnoj tehnici. Ta njoj tako draga tehnika zove se „peyote“.

